UNE ROUMAINE AU PAYS DE LA FRANCOPHONIE

Mélanges en l'honneur de la professeure MARGARETA GYURCSIK

Études réunies par
Ileana Neli Eiben et Andreea Gheorghiu

Editura Universității de Vest din Timișoara, 2022

Tabula gratulatoria

Ont participé à ce volume d'hommage ou ont tenu à s'y associer les personnes dont les noms suivent :

ARJOCA-IEREMIA Eugenia
BADEA Georgiana
BADESCU Sanda
BADULESCU Cristina
BARON Dumitra
BĂRDĂŞAN Gabriel
BONCEA Mirela Ileana
BRULOTTE Gaëtan
CONSTANTINOVICI Simona
DUMITRESCU Alina
EIBEN Ileana Neli
ERTLER Klaus-Dieter
FARKAS Jenő
FRÉRIS Georges
GAROIU Monica
GHEORGHIU Andreea
GHIŢĂ Elena
IONESCU Mariana
KIRSCH Fritz Peter
KLAUS Peter
LASCU-POP Rodica
LAVOIE Carlo
LUCACI Dorica
MALIŢA-TANC Ramona
MARCU Ioana
MINESCU Ilie
MONTESCU Cristina
OPRIĆ Anca
PARAU Mirela
PERCEC Dana-Andreea
PITAR Mariana
POP (MITRESCU) Mirela-Cristina
POPOVICI Vasile
RĂDULESCU Anda
QUAGHEBEUR Marc
STEICIUC Elena-Bânduşa
ŞERBAN Andreea Ioana
ŞTEFAN (VINTILESCU) Liana
TIHU Adina Alexandrina
TSEPENEAG Dumitru
TUCAN Dumitru
TURCU Aurelia
ŢĂRANU-ILIAN Ilinca Domniţa
ŢENCHEA Maria
ŢÂRA George Bogdan
VECHE Bogdan
VÍGH Árpád
VÎLCEANU Raluca Arianna
VLEJA Luminiţa

Sommaire

Ileana Neli Eiben, *Avant-propos* /7

Épîtres dédicatoires

Fritz Peter Kirsch, *« Bien chère Margareta… »* /11
Ileana Neli Eiben, *Lettre de remerciement à Margareta Gyurcsik* /19

Îlots et archipels littéraires francophones

Elena Ghiţă, *Promoteurs français de la cause roumaine au XIX^e^ siecle* /25
Jenő Farkas, *Jules Verne à travers la presse hongroise entre 1865-1877* /35
Sanda Badescu, *De la force de l'imagination ou comment aimer chez Proust* /47
Mariana Ionescu, *Antonin Artaud : danser le rock avant le rock* /65
Georges Fréris, *André Kédros, un écrivain grec francophone méconnu* /77
Marc Quaghebeur, *« La clarté est un parti-pris ». Contradictions et spécificités du monde littéraire belge francophone de l'après-guerre* /91
Gaëtan Brulotte, Homo amans *ou* Homo eroticus *? Amour et désir d'après Roland Barthes*/103
Monica Garoiu, *Raconter l'indicible : l'esthétique du trauma dans* Rue Ordener*,* Rue Labat *de Sarah Kofman* /133
Ioana Marcu, *L'anticommunication dans la littérature issue de l'immigration maghrébine* /143
Peter Klaus, *Une découverte de taille : l'émergence de littératures autochtones francophones de par le monde (Québec inclus)* /157
Carlo Lavoie, *Le sang noir et la mort : méditations sur la chasse, de la forêt à la cuisine* /169
Ileana Neli Eiben, *Parler du communisme avec humour :* Le cimetière des abeilles *de Alina Dumitrescu et* Heureux qui, comme mon aspirateur *de Florentina Postaru* /183
Árpád Vígh, *Le mythe, tuteur de la conduite humaine* /195
Cristina Badulescu, *Les médiations conjointes et co-construction du sens. Une approche sensible de l'expérience de visite* /215

Interview

Dumitru Tsepeneag, *« La maladie des écrivains roumains : le manque de solidarité ».* Propos recueillis par Jenő Farkas (trad. de Mirela Parau) /231

Traductions inédites

Cristian Velescu, *Valentine de Saint Point, amie et modèle de Rodin* (trad. de Maria Ţenchea) /251
Voltaire, *Alb şi Negru* (trad. de Georgiana I. Badea) /271
Diderot, *Regrete pentru vechiul meu halat de casă* (trad. de Andreea Gheorghiu) /295
Doamna de Staël*, Povestea vieţii Paulinei (prima parte)* (trad. de Ramona Maliţa) /309

Pages inédites

Elena-Brânduşa Steiciuc, *Une enfance en Bucovine* /327
Cristina Montescu, *Des corps sur la langue* (fragment de roman) /337
Alina Dumitrescu, *Polyphonie à Côte-des-neiges* /341
Dorica Lucaci, *Syracuse* (fragments de roman) /343
Simona Constantinovici, *Lecţia de istorie* /361

Notices biobibliographiques / 365